

# Pro

## Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שָׁמְעוּ בָּנִים מוֹסֵר אָב לְרַעַת בֵּינָה: 1  
聞きなさい 子らよ 訓戒を 父の 知るため 耳を-傾けなさい  
[H0998](#) [H3045](#) [H7181](#) [H0001](#) [H4148](#) [H8085](#)

子供らよ、父の教を聞き、悟りを得るために耳を傾けよ。

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם אֶל-תְּעֹזְבוּ: 2  
なぜなら 良き-教えを 良き 与えた にお前たちに わが-教えを 捨てな 撥てるな  
[H3948](#) [H5414](#) [H8451](#) [H0408](#)

わたしは、良い教訓を、あなたがたにさずける。わたしの教を捨ててはならない。

כִּי בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ יְחִיד לִפְנֵי אִמִּי: 3  
なぜなら 子で-あった わたしは 父にとって 柔らかく 唯一の子 前で 母の  
[H1961](#) [H0001](#) [H7390](#) [H3173](#) [H6440](#) [H0517](#)

わたしもわが父には子であり、わが母の目には、ひとりのいとし子であった。

וַיֹּאמֶר לִי וַיְרַבֵּן לִבִּי שָׁמַר לְבָבִי מִצְוֹתַי וַחַיָּה: 4  
言った 父が-教えた わたしに 支えよ わが-言葉を 守れ 心で 守れ 戒めを 及び-生きよ  
[H0559](#) [H8551](#) [H1697](#) [H8104](#) [H4687](#) [H2421](#)

父はわたしを教えて言った、「わたしの言葉を、心に留め、わたしの戒めを守って、命を得よ。

קָנָה חָכְמָה קָנָה בֵּינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-הֵט מֵאֲמָרַי: 5  
得よ 知恵を 得よ 英知を 忘れるな 忘れるな 心で 守れ 戒めを 及び-口-言葉から  
[H7069](#) [H2451](#) [H7069](#) [H0998](#) [H4008](#) [H7911](#) [H0408](#) [H5186](#) [H0561](#)

פִּי:  
口の  
[H6310](#)

それを忘れることなく、またわが口の言葉にそむいてはならない、知恵を得よ、悟りを得よ。

אֶל-תַּעֲזֹבָה וְתִשְׁמְרָהּ אָהַבְתָּ וְתִצְרָךְ: 6  
捨てるな それを 守るから 愛せよ 保つから  
[H0408](#) [H8104](#) [H0157](#) [H5341](#)

知恵を捨てるな、それはあなたを守る。それを愛せよ、それはあなたを保つ。

רֵאשִׁית חָכְמָה קָנָה חָכְמָה וּבְכָל-קַנְיָהּ קָנָה בֵּינָה: 7  
初めは 知恵の 得よ 知恵を 産を-もって すべての 英知を 得よ  
[H7225](#) [H2451](#) [H7069](#) [H2451](#) [H3605](#) [H7075](#) [H7069](#) [H0998](#)

知恵の初めはこれである、知恵を得よ、あなたが何をgetるにしても、悟りを得よ。

סִלְסָלָה וְתִרְוַמְמָהּ תִּכְבְּדָהּ כִּי תַחְבֵּקְנָהּ: 8  
高めよ 高めるから 敬われる なぜなら 抱きしめれば  
[H5549](#) [H3513](#) [H2263](#)

それを尊べ、そうすれば、それはあなたを高くあげる、もしそれをいだくならば、それはあなたを尊くする。

תָּתֵן לְרֹאשְׁךָ לְוִיַּת־חֶן עֲטֹרַת תְּפֹאֶרֶת תִּמְנֶנֶה: 9  
 授ける 輝きの 冠を 恵みの 花輪を 頭に 与える  
[H4042](#) [H8597](#) [H5850](#) [H2580](#) [H3880](#) [H5414](#)

それはあなたの頭に美しい飾りを置き、栄えの冠をあなたに与える」。

שָׁמַע בְּנֵי וָקֵחַ אֲמַרְי וַיִּרְבּוּ לְךָ שָׁנוֹת חַיִּים: 10  
 聞きなさい わが-子よ 受け入れよ わが-言葉を そうすれば-増える お前に 年月が 命の  
[H8085](#) [H3947](#) [H0561](#) [H18141](#)

わが子よ、聞け、わたしの言葉をうけいれよ、そうすれば、あなたの命の年は多くなる。

בְּדַרְכֵי חֵכְמָה הִרְתִּיךָ הַדְרַכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי-יֶשֶׁר: 11  
 道を 知恵の 教えた 導いた 正しき 転びに  
[H1870](#) [H2451](#) [H1869](#) [H4570](#) [H3476](#)

わたしは知恵の道をあなたに教え、正しい道筋にあなたを導いた。

בְּלִכְתְּךָ לֹא-יִצָּר צַעֲדֶךָ וְאִם-תֵּרוֹץ לֹא תִכְשָׁל: 12  
 歩む-時 狭められ-ない 狭められない 歩みは 走る-時も 走っても つまずかない つまずか-ない  
[H3212](#) [H3808](#) [H3334](#) [H6806](#) [H7323](#) [H3808](#) [H3782](#)

あなたが歩くとき、その歩みは妨げられず、走る時にも、つまずくことはない。

הַחֲזִק בְּמוֹסְרֵי אֱלֹ-תִרְךָ נִצְרָה כִּי-הִיא חַיִּיךָ: 13  
 持ちなさい 訓戒を-しっかり 手放すな 手放すな 守れ なぜなら それこそ お前の-命  
[H2388](#) [H4148](#) [H0408](#) [H7503](#) [H5341](#) [H1931](#)

教訓をかたくとらえて、離してはならない、それを守れ、それはあなたの命である。

בְּאַרְחַ רְשָׁעִים אֱלֹ-תִבֵּא וְאֵל-תֵּאֲשֶׁר בְּדַרְכֵי רָעִים: 14  
 道に 悪者の 入るな 入るな 歩むな 歩むな 道に 悪しき-者の  
[H0734](#) [H7563](#) [H0408](#) [H0935](#) [H0408](#) [H0833](#) [H1870](#)

よこしまな者の道に、はいつてはならない、悪しき者の道を歩んではならない。

פָּרַעְהוּ אֱלֹ-תֵעַבְר־בּו שְׂטָה מֵעַלְיו וַעֲבֹר: 15  
 避けよ 通るな 通るな そこを それで そこから かけよ  
[H0408](#) [H7847](#)

それを避けよ、通ってはならない、それを離れて進め。

כִּי לֹא יִשְׁנֶוּ אִם-לֹא יִרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם: 16  
 なぜなら 眠らない 眠らない 悪-行わ-ない-と 悪-行わ-ない-と 行わないと 奪われる 害しては 眠りが  
[H3808](#) [H3462](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3808](#) [H1497](#) [H8142](#)

אִם-לֹא יִכְשֹׁלוּ ( ) יִכְשֹׁלוּ: 16  
 つまずかせ-ない-と [ケティブ] ない-と つまずかせないと  
[H3808](#) [H3782](#) [H3782](#)

彼らは悪を行わなければ眠ることができず、人をつまずかせなければ、寝ることができず、

כִּי לֹא יִחַמוּ לָחֶם רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ: 17  
 なぜなら 彼らは-食う パンを 悪の また-ぶどう酒を 暴力の 飲む  
[H3899](#) [H7562](#) [H3196](#) [H2555](#) [H8354](#)

不正のパンを食らい、暴虐の酒を飲むからである。

וְאַרְחַ צְדִיקִים כְּאֹרֶךְ נֹהַר הוֹלֵךְ וְאֹרֶךְ עַד-נִכּוֹן הַיּוֹם: 18  
 しかし-道は 正しい-者の 光の-ように 進む 輝く 輝き-増し 真昨の 満ちる 昌まで  
[H0734](#) [H6662](#) [H0216](#) [H5051](#) [H1980](#) [H0215](#) [H5704](#) [H3117](#)

正しい者の道は、夜明けの光のようだ、いよいよ輝きを増して真昼となる。

19  
וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים כְּאֶפְלָה לֹא יָדְעוּ בְּמַה יִכְשְׁלוּ: פ  
[セラ] つまずくのか 何に 知らない 知ら-ない 闇の-ようだ 悪者の 道は  
[H3782](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0653](#) [H7563](#) [H1870](#)

悪しき人の道は暗やみのようだ、彼らは何につまずくかを知らない。

20  
בְּנֵי וָדְבָרֵי הַקְּשִׁיבָה לְאָמְרֵי הַטְּ אֲזַנְךָ:  
わが-言葉に わが-言葉に 耳を-傾けよ わが-言葉に 傾けよ 耳を  
[H0241](#) [H5186](#) [H0561](#) [H7181](#) [H1697](#)

わが子よ、わたしの言葉に心をとめ、わたしの語ることに耳を傾けよ。

21  
אֵל-יִלְיוּ מֵעֵינֶיךָ שְׁמֹרֶם בְּתוֹךְ לְבָבְךָ:  
離れるな 離れるな 目から 守れ 心の-中に 心の  
[H3824](#) [H8432](#) [H8104](#) [H3824](#)

それを、あなたの目から離さず、あなたの心のうちに守れ。

22  
כִּי-חַיִּים הֵם לְמַצְאֵיהֶם וְלִכְל-בְּשָׂרוֹ מִרְפָּא:  
なぜなら 命で-ある それらは 見いだす-者に 全き 癒し 体  
[H4832](#) [H1320](#) [H3605](#) [H4672](#) [H1992](#)

それは、これを得る者の命であり、またその全身を健やかにするからである。

23  
מִכָּל-מִשְׁמַר וְנָצַר לְבָבְךָ כִּי-מִמֶּנּוּ תוֹצְאוֹת חַיִּים:  
何よりも 守って 守れ 心を なぜなら そこから 流れ出る 命が  
[H8444](#) [H5341](#) [H4929](#) [H3605](#)

油断することなく、あなたの心を守れ、命の泉は、これから流れ出るからである。

24  
הֲסֵר הַסֵּר מִמֶּךָ עֲקָשׁוֹת פֶּה וְלִזוֹת שְׂפָתַיִם הֲרַחֵק מִמֶּךָ:  
取り除け 取り除け お前から 曲がった 口を よこしまな 唇を 遠ざけよ お前から  
[H7368](#) [H8193](#) [H3891](#) [H6310](#) [H6143](#) [H5493](#)

曲った言葉をあなたから捨てさり、よこしまな談話をあなたから遠ざけよ。

25  
עֵינֶיךָ לִנְכַח יִבִּיטוּ יְעַפְּעִיף וַיִּשְׂרוּ נִגְדֶּךָ:  
目を 見つめよ まぶたを 見つめよ まっすぐに-する 前方を  
[H5048](#) [H3474](#) [H6079](#) [H5027](#) [H5227](#)

あなたの目は、まっすぐに正面を見、あなたのまぶたはあなたの前を、まっすぐに見よ。

26  
פְּלֵס מַעְגָּל רַגְלְךָ וְכָל-דְּרָכֶיךָ יִכְנוּ:  
平らに-せよ 道の 道の 足 道を すべて 定めよ  
[H1870](#) [H3605](#) [H7272](#) [H4570](#) [H6424](#)

あなたの足の道に気をつけよ、そうすれば、あなたのすべての道は安全である。

27  
אֵל-הַטְּ-יָמִין וּשְׂמֹאל הַסֵּר רַגְלְךָ מִרָע:  
それるな それるな それるな 右にも 左にも 足を 悪から  
[H7272](#) [H5493](#) [H8040](#) [H3225](#) [H5186](#) [H0408](#)

右にも左にも迷い出はならない、あなたの足を悪から離れさせよ。